

Translations article 1: http://news.cau.edu.cn/art/2018/3/30/art_8769_562883.html

在访问格罗宁根大学期间，孙其信校长与Poppema校长就两校合作办学和加强一流学科建设合作进行了深入会谈。孙其信对两校合作办学筹备过程中荷方遇到新情况表示高度关注，表达了我校对实现合作办学目标的坚定态度。随后，他介绍了我校在国家发展新时期重大战略指引下双一流大学建设规划，特别是聚焦六大领域发展的顶层设计，介绍了我校近年来在营养健康、模式动物、南南合作等重大领域的布局和进展。他提出，格罗宁根大学具有200多年办学历史积累，在基础科学研究、化学、医学与健康研究等领域具有世界领先水平，希望两校围绕食品、营养和健康主题，优势互补开拓新合作领域，开展本科生交流学习、硕士生联合培养项目，联合举办营养与健康等领域国际学术会议，探索在农业可持续发展、生命科学领域的新合作。Poppema校长报告了近期两校合作办学情况和下一步工作计划。他表示，格罗宁根大学将继续坚持合作办学目标，积极创造条件推进办学。两校的学科发展有强互补性，加强两校在营养和健康领域的合作将对各自学科发展非常有利，将全力支持。学校将提议其理工学院、空间规划发展学院、医学院积极拓展与中国农大的合作。

Translation 1

During his visit to the University of Groningen, President Sun Qixin and President Poppema held in-depth talks on the cooperation between the two universities and the strengthening of the construction and cooperation of first-class disciplines. Sun Qixin paid utmost attention to the new situation encountered by the Dutch side in the preparatory process of the cooperation between the two universities, and expressed the firm attitude of his university in achieving the goal of cooperation in running schools. Subsequently, he introduced the construction plan of his university in becoming the double first class discipline university under the guidance of the major strategy of the new era of national development, especially focusing on the top-level design of the development of the six major fields, and introduced the arrangement and progress of his university in major fields of the nutrition health, model animals and South-South cooperation in recent years. He proposed that the University of Groningen has more than 200 years of history and has a world-leading level in areas of basic scientific research, chemistry, medicine and health research. He hoped that the two universities will complement the advantages and open up new areas of cooperation around the food, nutrition and health themes, and carry out undergraduate exchange study and master student joint training program around those themes. He hoped to co-host international academic conferences in areas like nutrition and health, and explore new cooperation in the field of sustainable agricultural development and life sciences. President Poppema reported on the recent cooperation between the two universities and the next work plan. He said that the University of Groningen will continue to adhere to the goal of cooperation in running schools and actively create conditions to advance the progress. The development of the disciplines of the two universities is highly complementary. Strengthening the cooperation between the two universities in the fields of nutrition and health will be very beneficial to the development of both of their disciplines. University of Groningen will give full support. University of Groningen will propose its Faculty of Science and Engineering, Faculty of Spatial Planning and Development, and Faculty of Medicine to actively expand cooperation with China Agricultural University.

Translation 2

During his visit to RUG, Principal Sun Chi-Shi (SCS) and Principal Poppem had conducted deep and thorough discussions regarding cross-school cooperation and enhancement of first-class professional subjects between two schools. SCS said he is highly interested in the new situation his Dutch counterpart has faced during the preparation stage of cross school cooperation. He expressed his and his school's unwavering attitude on realizing goals of cooperation.

Then, he introduced his plan on school building under the strategic principle of a new developmental era of his country, especially focusing on six main fields' peak design (just imagine those fields are like pyramids which is hierarchical). He introduced his school's plan and progress on researching fields like nutrition and health, animal behavior and south-south cooperation.

He said RUG had accumulated 200 hundred years of school-running experiences. In term of basic science study, chemistry, medicine and health study, RUG enjoys it world-leading status. He raises his hope to compliment mutual advantage between those two schools on topics like food-processing, nutrition and health, and open up new fields for cooperation.

1. Initiating bachelor students to exchange and learn from each other
2. Joint programme of master degree
3. Holding international academic meetings together on topics like health and nutrition
4. Exploring the potentiality of sustainable agriculture
5. New cooperation on fields like life science and biology

Poppema talked about recent situation on cross-school cooperation and next-step working plan. He said, RUG will persist on realizing goals of school cooperation, and create conditions for future school building. The development of professional subjects between two schools are highly complementary. Enhancing cooperation on fields like health and nutrition will certainly benefit each other's development of professional subject and thus should be fully supported.

RUG suggested the cooperation between its own department of science, engineer, spatial design and medicine, and his Chinese counterpart: Agriculture University of China, should be expanded and deepened.

Translation 3

During his visit to the University of Groningen, President Qixin Sun had a deep discussion with President Poppema regarding how the China Agriculture University and the University of Groningen cooperate in enhancing the quality of education of the joint venture university. President Qixin Sun highlighted the new situation faced by the Dutch party and indicated that he will keep promoting the Yantai Groningen University plan. He introduced to President Poppema the recent development and future plans of China Agriculture University. He wished to cooperate with the University of Groningen in sustainable agriculture development, life engineering, food engineering, nutrition, and healthcare engineering by making use of both parties research strengths, establishing exchange programs for bachelor/master students, and hosting joint international conferences. President Poppema did a report on the recent development of the Yantai program and further plans. He said that the University of Groningen will engage actively in promoting the Yantai plan. As each of the university is a good complementary of the other in terms of research areas, it is beneficial for both parties to strengthen our collaboration. The University of Groningen will encourage the faculty of science and engineering, the faculty of spatial science, and the faculty of medical science to cooperate with the China Agriculture University.